

CONTRATTO DI NOLEGGIO NATANTI SENZA CONDUCENTE

La Rent Boat di Pacinella Stefano - P.IVA 02390480032, con sede legale in Via Casali Verenzago n.29 – 28822 Cannobio (VB) tel. +39 338 53 88 693, sede operativa al porto vecchio Cannobio, nella persona del titolare stabilisce:

DATE DRIVER

NAME _____ SURNAME _____
HOMME ADRESSE _____
POST CODE _____ CITY _____ PASSPORT N. _____ TYPE _____
Tel. _____

CONTRACTUAL ELEMENTS

FROM _____ TO _____ PEOPLE _____ RENTAL PRICE € _____ GAS PRICE €/L 2,5 DEPOSIT 150€
OTHER _____

BOAT TYPE

☐ OPEN LADY 15/16 ☐ OPEN EDEN 17 ☐ OPEN FISH 26/41 ☐ ARTEMIDE 42/43

CONDIZIONI

1- Rent Boat consegna al noleggiante un natante della categoria prescelta che verrà sottoposto ad un controllo di tutta l'attrezzatura e materiale in dotazione, inclusi tutti i documenti necessari.

EN- Rent Boat consigns to the charterer a vessel of the selected category. The boat and equipment, including all the necessary documents, will be checked before departure.

DE- Rent Boat gibt an den mieter ein Wasserfahrzeug der gewählten Kategorie, das einer Kontrolle der Ausrüstung bzw. Ausstattung unterzogen wird, ab, inklusive der nötigen Dokumente

2- La cauzione da versare in anticipo in contanti, verrà restituita nel caso non vengano riscontrati problemi o danni al natante o all'attrezzatura di bordo. In caso di danni l'intera somma sarà trattenuta fino alla quantificazione dei danni subiti.

EN- The deposit is to be paid in cash, in advance, and will be returned to the charterer if no problem or damage to the boat is identified. In case of damage, the total deposit will be withheld until the cost of the damage has been quantified.

DE- Die Kautions, die im Voraus in bar zu entrichten ist, wird dann zurückerstattet, wenn keine Probleme oder Schäden am Boot oder der Ausrüstung an Bord festgestellt wurden. Im Schadensfall wird die gesamte Summe einbehalten bis die Schadenshöhe festgestellt worden ist.

3- Il consumo carburante verrà quantificato in base agli indicatori di livello di consumo.

EN- Fuel consumption will be calculated based on the boat's onboard fuel gauge.

DE- Der Treibstoffverbrauch wird bestimmt auf Basis der Treibstoffanzeige der Tankuhr.

4- Il ritardo di riconsegna del natante fino a 1h € 50,00- di mora; oltre 1h € 150,00- di mor.

EN- In case of late return of the vessel, an additional fee will be charged up to 1h: €50,00 more than 1h: €150,00.

DE- Für die verspätete Rückgabe des Fahrzeugs bis zu 1h sind € 50,00- ; über 1h € 150,00- Verzugsgebühren zu entrichten.

5- I natanti sono coperti dalla polizza assicurativa: RC responsabilità civile.

EN- The charterer is covered by the following insurance policy for vessels: RC Civil Responsibility.

DE- Die Fahrzeuge sind versichert durch eine Haftpflichtversicherung.

6- Sono a totale carico del noleggiante ammende e contravvenzioni per infrazioni al Codice Marittimo o Civile.

EN- Any fines for infractions of the Italian Civil Code and Maritime Code will be borne solely by the charterer.

DE- Zu vollen Lasten des Mieters fallen Bußgelder und Strafgebühren wegen Verstoßes gegen das See- oder Zivilgesetz.

7- Il noleggiante è totalmente responsabile, ai sensi delle vigenti normative, rispetto agli eventi che possono accadere a terzi imbarcati.

EN- The charterer is legally responsible, in accordance with the existing law, for every person and asset on board the vessel.

DE- Der Mieter ist voll verantwortlich, im Sinne der geltenden Rechtsbestimmungen, für Ereignisse, die Dritten auf See zustoßen können.

8- I dati personali comunicati alla Rent Boat, verranno trattati come previsto dalla legge sulla privacy, art. 13 del D. Lgs 196/2003. Tali dati potranno essere usati anche per eventuali comunicazioni successive o per fini giudiziali o stragiudiziali.

EN- In compliance with the Italian legislative Decree n. 196/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.

DE- Die persönlichen Daten werden, wie durch das Datenschutzgesetz, Art. 13 des D. Lgs 196/2003 bestimmt, angewandt auf den Abschluss und die Ausführung von Mietverträgen. Die genannten Daten können auch für eventuell folgende Mitteilungen oder für gerichtliche bzw. außergerichtliche Zwecke verwendet werden.

9- Il noleggiante prende atto e approva tutte le condizioni descritte dalla Rent Boat nel presente contratto di noleggio e si impegna a rispettare ogni legge e regolamento vigente nelle zone in cui intende navigare. Per quanto non espressamente convenuto nel presente contratto, si applicheranno le norme del Codice Civile in tema di noleggio di cose.

EN- The charterer acknowledges and approves the terms and conditions in the present contract. The charterer commits to following every existing regulation in the areas in which he/she intends to sail. For any other matter not expressly detailed in the present contract, the norms of the Civil Code will be applied.

DE- Der Mieter nimmt zur Kenntnis und erkennt alle Bedingungen, wie diese von Rent Boat in vorliegendem Mietvertrag beschrieben werden, an und bemüht sich jedes Gesetz bzw. jede Regelung die dort gültig ist, wo er navigiert zu befolgen. Soweit im vorliegendem Vertrag nicht ausdrücklich bestimmt, gelten die Normen des Zivilrechts zum Mietsachenrecht.

Cannobio li _____

Rent Boat


Il Noleggiante